



**INSTITUCIONET E PERKOSHME TË VETËQEVERISJES
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVE
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT**

**QEVERIA E KOSOVËS
GOVERNMENT OF KOSOVA
VLADA KOSOVA**

**ZYRA E KRYEMINISTRIT
OFFICE OF THE PRIME MINISTER
URED PREMISJERA**

**UDHËZIM ADMINISTRATIV
ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
ADMINISTRATIV INSTRUCTION**

NR. 06 / 2006

**PËR STRUKTURËN E PAGESAVE TË UJIT
ZA STRUKTURU PLACANJA VODE
WATER PAYMENT STRUCTURE**

<p>Në pajtim me nenin 9.3.1 të Rregullores së UNMIK-ut nr.2001/9 mbi Kornizen Kushtetuese për Vetëqeverisje të Përkohshme në Kosovë dhe nenet 1.2 dhe 1.3(ç) të Rregullores së UNMIK-ut nr.2001/19 të dates 13 shtator 2001, mbi Degen e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë dhe nenit 71.1 të Ligjit për Ujërat e Kosovës të shpallur me Rregullore nr. 2004/41 të datës 14 tetor 2004 Qeveria e Kosovës nxjerr këtë:</p>	<p>U saglasnosti sa clanom 9.3.1 Uredbe UNMIK-a o Ustavnom Okviru za Privremeno Samoupravljanje Kosova i clanova 1.2 i 1.3 Uredbe UNMIK-a br.2001/9 dana 13 septembra 2001, o Egzekutivnom Odeljenju Privremenih Institucija Samoupravljanja Kosova i clanova 71.1 Zakona o vodama Kosova objavljenog sa Pravilnikom br.2004/41 dana 14 oktobra 2004 Vlada Kosova donosi:</p>	<p>According to the article 9.3.1 UNMIK regulation no. 2001/9 on Constitutional Framework of Self-governing in Kosovo as well as acts 1.2 and 1.3 of UNMIK Regulation no. 2001/19 announced on 13 September 2001, on Executive Branch in Kosovo as well as act 71.1 of Kosovo Water Law announced with Regulation no.2004/41 of 14 October 2004, Government of Kosovo issued this:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV</p> <p>PËR STRUKTURËN E PAGESAVE TË UJIT</p> <p>NENI 1</p> <p>Me këtë Udhëzim përcaktohet lartësia e kompensimit për shfrytëzimin e ujërave, kompensimi për shkarkimin e ujërave të ndotura (ndotjen) dhe kompensimi për nxjerrjen e inerteve nga shtrëtitë dhe brigjet e ujërrjedhave.</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO</p> <p>ZA STRUKTURU PLACANJA VODE</p> <p>CLAN 1</p> <p>Sa ovim upustvom određuje se visina kompenzacije za korišćenje voda, kompenzacija za rasterećenje zagađenih voda (zagađenje) i kompenzacija za vadjenje inerata od korita i bregova vodenih izvora u skladu sa clanom 72.1 Zakona za Vode Kosova.</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p> <p>FOR WATER PAYMENT STRUCTURE</p> <p>ARTICLE 1</p> <p>With this instruction is determine level of compensation related to water use , compensation related to discharge of black waters (pollution) and compensation for extracting of inert from river beds and embankments of water flows in accordance with article 72.1 of Kosovo water Law.</p>
<p>NENI 2</p> <p>Kompensimi për shfrytëzimin e ujërave sipërfaqësore, nëntokësore dhe ujërave minerale përcaktohet në lartësi për:</p>	<p>CLAN 2</p> <p>Kompenzacija za korišćenje voda površinskih, podvodnih i mineralnih voda određuje se u visini za:</p>	<p>ARTICLE 2</p> <p>Compensation for using of surface waters , underground and mineral waters is determined in level for :</p>
<p>Ujërat e pa trajtuara të cilat merren</p>	<p>Netretirane vode koje se direktno uzimaju</p>	<p>Un treatment waters which are using directly</p>

<p>drejtpërdrejt 0.001 € për 1m³;</p> <p>Ujërat të cilat janë të kualitetit të ujërave për pije dhe merren për shitje personave juridik 0.003 € dhe qytetarëve 0.0015 € m³;</p> <p>Ujërat e kualitetit të pijes të cilat merren për nevoja veçjake 0.003 €;</p> <p>Prodhuësit të cilët ambalazhojnë ujërat mineral dhe ujërat natyrale 0.009 € për një litër ujë të shitur;</p> <p>Ujitjen e tokave bujqësore me ujë nga liqenet artificiale 10 € për një ha;</p> <p>Ujitjen e tokave bujqësore me ujë nga ujërrjedhat ose burimet natyrore 5 € për një ha;</p> <p>Hurdhat e peshqve 0.15 € për çdo kilogram peshku të shitur;</p> <p>Prodhuësit e energjisë elektrike për çdo kilovat-orë të prodhuar në hidrocentral 2.5% të çmimit të shitur dhe 1.7% të çdo kilovat-orë të prodhuar në termocentralët me sistem të mbyllur të ftohjes</p>	<p>0.001 € za 1m³;</p> <p>Vode koje su kvaliteta za pice i uzimaju se za prodaju pravnim osobama 0.003 € i građana 0.0015 € m³;</p> <p>Vode kvaliteta za pice koje se uzimaju za licne potrebe 0.003 €;</p> <p>Proizvodjaci koji ambalaziraju mineralne vode i prirodne vode 0.009 € za jedan litar prodane vode;</p> <p>Zalivanje poljoprivredne zemlje vodom iz vestackih jezera 10 € za jedan ha;</p> <p>Zalivanje poljoprivredne zemlje vodom iz izvorne vode ili prirodnih voda 5 € za jedan ha;</p> <p>Ribne bazene 0.15 € za svako kilo prodane ribe;</p> <p>Proizvodjaci elektricne energije za svaki proizvedeni kilovati-sat u hidrocentralu 2.5% prodate cene i 1.7% svakog proizvedenog kilovanog –sata u termocentralima sa zatvorenim sistemom hladjenja</p>	<p>0.001 € per1m³;</p> <p>Waters which are qualified for drinking and are use for sale to the juridical persons 0.003 € and citizens 0.0015 € m³;</p> <p>Water of drinking quality which are use for private needs 0.003 €;</p> <p>Producers which are packaging mineral and natural waters, for 1 liter water sold 0.009 €;</p> <p>Irrigation of farm lands with waters from artificial lakes, 10€ per 1 ha;</p> <p>Irrigation of farm lands from water flows or natural recourses, 5 € per 1 ha ;</p> <p>Fish ponds , for each kilogram of fish sold 0.15€ m³;</p> <p>Producers of electrical energy, for each kilowatt hour, produced in hydro plants, 2.5 % of sold rise and 1.7% of kwh, produced in power plants with close system of cold .</p>
<p>NENI 3</p> <p>Kompensimi për shkarkimin e ujërave të përdorura (ndotura) përcaktohet për:</p> <p>Ujërat e përdorura në procesin tekniko-teknologjik për përpunimin dhe qarkullimin e naftës dhe derivatëve të naftës, metalurgjisë së zezë, metalurgjisë së ngjyrosur, industrisë së tekstilit, industrisë së leutës, tekurës, fëmave, thertoreve dhe industrisë së mishit, serviseve të automjeteve dhe makinave 0.03 € për 1 m³;</p> <p>Ujërat nga Industrië tjera të pacekura më lart 0.02 € për 1 m³;</p> <p>Ujërat urbane të cilat mbliidhen në sistemet e kanalizimit 0.001€ për 1 m³;</p>	<p>CLAN 3</p> <p>Kompenzacija za rasterecenje koriscenih voda (zagadjenih) odredjuje za:</p> <p>Upotrebljene vode u tehniko-tehnoloskom procesu za preradjivanje i cirkulaciju nafte i naftnih derivata, crne metalurgije , bojene metalurgije, tekstilne industrije , papirne industrije , koze , termi , klanica i industrije mesa , autovozilnih servisa i auta 0.03 € za 1 m³ ;</p> <p>Voda iz druge Industrije 0.02 € za 1 m³;</p> <p>Urbane Vode koja se sakupljaju po kanalizijskim sistemima 0.001€ za 1 m³ ;</p> <p>Druge vrste koriscenih voda 0.010 € za 1 m³;</p>	<p>ARTICLE 3</p> <p>Compensation regarding to used water (pollute) discharge is determined for :</p> <p>Used waters in technically and technological processes for preprocessing and oil and oil products , black and colored metallurgy , textile industry, pare industry, leather, farms , butchers and meat industry vehicle services and vehicles , 0.03€ per 0.03 € per 1 m³ ;</p> <p>Waters fro other industries , 0.02 € per 1 m³;</p> <p>Urban waters which are collecting in sewage systems , 0.001€ per 1 m³ ;</p> <p>Other types of used waters 0.010 € per 1 m³;</p>

<p>Llojet tjera të ujërave të përdorura 0.010 € për 1 m³.</p> <p>Ujërat për ftohje në termocentrallet me sistem të hapur të ftohjes 1.5% € për 1 m³</p>	<p>Vode za hlađenje na termocentralima otvorenim sistemom hlađenja 1.5% € za 1 m³</p>	<p>Waters for cooling in power plants with open system pf cooling , 1.5% € per 1 m³</p>
<p>Në qoftë se detyruesi nga paragrafi 1) pika 1, 2, 3 dhe 4 të këtij neni shkarkon ujëra të përdorura (ndotura) në kanalizimin publik, paguan kompensimin në lartësi të përcaktuar për kategorinë të cilës i takon.</p> <p>Lartësia e kompensimit për ujërat nga paragrafi 1) i këtij neni rritet varësisht nga shkalla e ndotjes së mjedisit pritës në:</p> <p>Klasa e II 70%</p> <p>Klasa e III 40%</p>	<p>Ako se duznici iz stava 1) tacka 1, 2, 3 i 4 ovog zakona rastrecuje upotrebljene vode (zagađene) u javnoj kanalizaciji, placa kompenzaciju u visini odredjene za kategoriju kojoj pripada .</p> <p>Visina kompenzacije za vode iz stava 1) ovog clana povecava se zavisno od stepena zagadjivanja sredine u:</p> <p>II -A Klasa 70%</p> <p>III-a Klasa 40%</p>	<p>In case of the compulsives from paragraph 1) point 1,2,3 and 4 of this article discharge used waters (pollute) on public sewage system , he will pay compensation on determined level regarding to the category whom it belongs .</p> <p>Level of compensation for waters from paragraph 1) of this article is growing up depend from environmental pollute rank :</p> <p>II Class 70%</p> <p>III Class 40%</p>
<p>NENI 4</p> <p>Në rastet kur detyruesi i pagesës së kompensimit shkarkon ujërat e pastuara në implantin për pastrimin dytësor dhe pastrimi bëhet pa ndërprerë gjatë gjithë vitin paguan:</p> <p>80 % të lartësisë së kompensimit të paraparë, nëse me pastrim zvogëlohet përqëndrimi i materieve ndotëse për 60% nga ato të parapara me projektin e pastrimit të ujërave të përdorura.</p> <p>70 % të lartësisë së kompensimit të paraparë në se në pastrim zvogëlohet përqëndrimi i materieve ndotëse për 70% nga ato të parapara me projektin e pastrimit të ujërave të përdorura</p> <p>30% të lartësisë së kompensimit të paraparë nëse me pastrim zvogëlohet përqëndrimi i materieve ndotëse për 90% nga ato të parapara me projektin e pastrimit të ujërave të përdorura</p>	<p>CLAN 4</p> <p>U slucajevima kada se duznik placanja kompenzacije rastrecuje ociscene vode na implantu za drugo ciscenje i ciscenje se vrsi neprestano preko cele godine placa :</p> <p>80 % visine predvidjene kompenzacije, ako se ciscenjem smanjuje koncentracija zagadjenih materija za 60% od one predvidjene sa projektom ciscenja zagadjenih voda.</p> <p>70 % visine predvidjene kompenzacije ako se ciscenjem smanjuje koncentracija zagadjenih materija za 70% od one predvidjene sa projektom ciscenja upotrebljenih voda.</p> <p>30% visine predvidjene kompenzacije ako se ciscenjem smanjuje koncentracija zagadjenih materija za 90% od one predvidjene sa projektom ciscenja upotrebljenih voda</p>	<p>ARTICLE 4</p> <p>In the cases when compulsive of payment of compensation discharge clean waters in plants for secondary cleaning and the cleaning is doing continuously during the year than he will pay as bellow :</p> <p>80 % of foresees level compensation, if with cleaning will be decrease concentration of pollute matters for 60 % from those foresees with project of water use cleaning.</p> <p>70 % of foresees level, if with cleaning will be decrease of pollute matters foresees with project of water use cleaning</p> <p>30% of foresees level compensation if with cleaning will be decrease concentration of pollute matters for 90 % from those foresees with project of water use cleaning</p>

përdorura.

Pastrim parësor në kuptim të këtij Udhëzimi nënkupton mënjanimin vetëm të disa materieve ndotëse (gjësendet notuese, rëra, rrindyrat, vajrat etj.

Prvo ciscenje u znacenju ovog Upustva podrazumeva otklanjanje samo nekih zagađenih materija (plivajuće stvari, pesak, ulja, masti itd).

In the meaning of this Instruction primary cleaning means avoiding of some pollute matters (swimming things, sand, fats, oils, etc.)

NENI 5

CLAN 5

ARTICLE 5

Në rastet kur detyruesi i pagesës së kompensimit shkarkon ujërat e pastruara në implantin për pastrimin parësor kurse pastrimi bëhet pa ndërprerë gjatë gjithë vitin paguan:

U slucajevima kada je dužnik placanja kompenzacije resterecuje ocis cene vode na implantu za prvo ciscenje a ciscenje se vrsi neprestano preko cele godine placa:

In the cases when compulsive of payment of compensation discharge clean waters in for primary cleaning and the cleaning is doing continuously during the year than he will pay as bellow:

40% të lartësisë së paraparë me nenin 2 të këtij Udhëzimi, në qoftë se, me pastrimin e ujërave zvogëlohen përqendrimet e materieve ndotëse për 50%, nga sasia e paraparë me projektin për pastrimin e ujërave të ndotura;

40% visine predviđene sa clanom 2 ovog Upustva , ako , sa ciscenjem voda se smanjuju koncentracije zagađenih materija za 50%, od predviđene količine iz projekta za ciscenje zagađenih voda;

40% of level foresees by article 2 of this Instruction , if , with water cleaning decrease concentration of pollute matters for 50% from quantity foresees by project for cleaning of pollute waters;

30% të lartësisë së paraparë me nenin 2 të këtij Udhëzimi në qoftë se me pastrimin e ujërave zvogëlohen koncentrimet e materieve ndotëse për 70% nga sasia e paraparë me projektin për pastrimin e ujërave të ndotura;

30% predviđene visine sa clanom 2 ovog Upustva ako sa ciscenjem voda se smanjuju koncentracije zagađenih materija za 70% od predviđene količine iz projekta za ciscenje zagađenih voda;

30% of level foresees by article 2 of this instruction if , with water cleaning decrease concentration of pollute matters for 70% from quantity foresees by project for cleaning of pollute waters;

10% të lartësisë së paraparë me nenin 2 të këtij Udhëzimi në qoftë se me pastrimin e ujërave zvogëlohen përqendrimet e materieve ndotëse për 85% nga sasia e paraparë me projektin për pastrimin e ujërave të ndotura;

10% predviđene visine sa clanom 2 ovog Upustva ako sa ciscenjem voda se smanjuju koncentracije zagađenih materija za 85% od predviđene količine iz projekta za ciscenje zagađenih voda;

10% of level foresees by article 2 of this instruction if, with water cleaning decrease concentration of pollute matters for 85% from quantity foresees by project for cleaning of pollute waters;

Detyruesi nuk paguan nëse posedon implantin për pastrimin e ujërave të cilat pasuajin ujërat e ndotura të cilat pas shkarkimit në mjedisin priftës nuk ndryshojnë klasën e përcaktuar për rriedhën meritore (ekologjikisht të pranueshme).

Kompenzaciju ne placa obaveznik koji poseduje implantne za ciscenje voda koja ciste zagađene vode koje posle rasterećivanja prirodnoj sredini ne menjaju određeni stepen za zasluzeni izvorni tok (ekoloski priznate).

Compensation does not pay obliger which posses plants for cleaning of waters which clean pollute waters, which after their discharge on environment does not change determinate rank for deserve flow (ecological acceptable).

NENI 6

CLAN 6

ARTICLE 6

Në rastet kur detyruesi nuk posedon paisjet për matjen e ujërave të shfrytëzuara ose të shkarkuara, paguan kompensimin në bazë të të dhënave nga dokumentacioni teknik për sasinë maksimale të cilat kërkohen ose shkarkohen në proces me kapacitet të plot.

U slucaju kad obaveznik ne poseduje sredstva za merenje iskoriscenih ili izrucenih voda, placa kompenzaciju na osnovu podataka iz tehnicke dokumentacije za maksimalnu koncentraciju koje se potrebuju ili izrucuju u procesu sa punim kapacitetom.

In the cases when binding do not possess measurement for used or discharged water, will pay compensation in base of technical documentation for maximum quantities which are to be request or will be discharge in the process with full capacity.

NENI 7

CLAN 7

ARTICLE 7

Zvogëlimi i pagesës sipas nenit 4 të këtij Udhëzimi bëhet me kërkesë të detyruesit për shkarkimin e ujërave të ndotura (përdorura) e cila duhet të jetë e dokumentuar me analiza nga personi i autorizuar për lëshuarjen e atesitit të cilësisë së ujërave.

Smanjenje uplate prema clanu 4 ovog Uputstva vrsi se sa zahtevom duznika za resterecenje zagadjenih voda (upotrebljene) koja treba biti dokumentovana analizama od autorizovane osobe za pustanje atesta za kvalitet voda.

Diminutive of payment according to article 4 of this Instruction is doing with tributary request for discharging of pollute waters (used) which should be verify with analyses from authorized person for issuing of attest of water quality.

NENI 8

CLAN 8

ARTICLE 8

Detyruesi për pagesën për shkarkimin e ujërave të ndotura (përdorura) nga neni 3. të këtij Udhëzimi, pagesën e bën për çdo muaj më së voni deri me datën 15 të muajit ne vijim.

Duznik za uplatu za rasterecenje zagadjenih voda (upotrebljene) iz clana 3.ovog Uputstva, placanje vrsi svaki mesec najdalje do 15 sledeceg meseca za prošli mesec.

Tributary for payment of waste (used) waters discharge from article 3 of this Instruction ,will pay every month within 15 of following month for previous month.

Detyruesi në bashkëpunim me Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor (këtu e tutje:Ministrinë) ose institucionin të cilin e autorizon ajo bënë korigjimin e pagesës për çdo tre muaj.

Duznik u saradnji sa Ministarstvom Sredine i Prostornog Planiranja (sada i nadalje: Ministarstvo) ili instituciju koju ona ovlascuje vrsi bënë korigovanje uplate za svaku cetvetinu godina.

Tributary in cooperation with Ministry of Environment and Spatial Planning (here and after: Ministry) or Institution which this Ministry authorized, will do the correction of payment for every quarter of the years.

NENI 9

CLAN 9

ARTICLE 9

Kompensimi për nxjerjen e gurëve rërës dhe zharvorrit nga shtretërit dhe brigjet e lumenjve të cilat nuk përmbajnë substanca të tjera të dobishme bëhet në shumë prej 1.5 € për 1 m³.

Kompenzaciju za vadjenje inertnih materija iz korita i bregova reka koja ne sadrže druge korisne substance radi se u sumi od 1.5 € za 1 m³.

Compensation for extraction of inert materials from embankments and river bottoms which not contain other useful substances ,will be done on amount of 1.5 € per 1 m³.

Kompensimi për nxjerjen e gurëve rërës dhe

Kompenzacija za vadjenje inertata iz

Compensation for extraction of inert from

zhavorrit nga tokat e degraduara bëhet në shumë prej 2 € për 1 m³.
 Kompensimin nga paragrafi 1) dhe 2) i këtij neni detyruesi e paguan duke u bazuar në raportin për sasitë e nxjerra të cilin ia dërgon Ministrisë.
 Kompensimi nga paragrafi 1) dhe 2) nuk paguhet në qoftë se materialet përdoren për bëmrësimin e regjimit ujor.

degradisane zemrije radi se u sumi od 2 € za 1 m³.
 Kompenzacija iz stava 1) i 2) ovog clana duznik placa bazirajuci se na izvestaju za vadjene kolicine koju salje Ministarstvu .
 Kompenzacija iz stava 1) i 2) ne placa se ako inertni materiali se koriste za popravljanje vodenog rezima .

degradation soil will be done in amount of 2 € per 1 m³ .
 Compensation from paragraph 1) and 2) of this article, tributary will pay based on report for extraction quantum which will be send to the Ministry.
 Compensation from paragraph 1) and 2) will be not paid in case the inert materials are using for improvement of water regimant.

NENI 10

CLAN 10

ARTICLE 10

Detyruesi për pagesën për shkarkimin e ujërave të ndotura (përdorura) nga neni 3 të këtij Udhëzimi, pagesën e bën për çdo muaj më së voni deri me datën 15 të muajit në vijim.

Duznik za uplatu za rasterecenje zagadjenih voda (upotrebljene) iz clana 3 ovog Upustva , placanje vrsi svaki mesec najdalje do 15 sledeceg meseca za prosli mesec.

Tributary for the payment of discharging of waste waters (used), according to Article 3 of this Instruction will fulfill every month within the 15 of following month for previous month.

Detyruesi në bashkëpunim me Ministrinë ose institucionin të cilin e autorizon ajo bënë korigjimin e pagesës për çdo muaj.

Duznik u saradnji sa Ministarstvom ili institucijama koje ovlasuje ona vrsi korigovanje uplate za svaku celvrtinu godine.

Tributary in cooperation with Ministry or Institution which will be authorized by this Ministry will do correction of payment for every quarter of the years.

NENI 11

CLAN 11

ARTICLE 11

Zvogëlimi i pagesës sipas neni 9 bëhet me kërkesë të detyruesit për nxjerrjen e inerteve të cilës duhet ti bashkangjiten të dhënat gjeologjike dhe procesverbalin e inspektorit ujor.

Smanjenje placanja prema clanu 9 vrsi se sa zatevom duznika za vadjenje inerata koji treba priloziti geoloske podatke i zapisnik inspektora za vode.

According to Article9 the diminution of payment will be by request of tributary for inert extraction which to whom should be attached geological data's and charge sheet made by water inspector.

NENI 12

CLAN 12

ARTICLE 12

Pertlogartjen dhe ngarkimin e obligimit sipas këtij udhëzimi e bën Ministria respektivisht Autoriteti i Rajonit të Pellgut Lumor.


Uracunjavanje i opterecenje duznosti prema ovom Upustvu vrsi Ministarstvo odnosno Rajonalni Autoritet za Recne Silivove.

For accounting and charging with duty according to this instruction is doing Ministry respectively Region Authority of river basin .

Mjetet e realizuara sipas këtij Udhëzimi janë të ardhura të Buxheitit të Konsoliduar të Kosovës.

Realizirana sredstva prema ovom Upustvu su prihodi od Konsolidovanog Kosovskog Budjeta.

According to this Instruction realized funds are incomes from KBC.

NENI 13	CLAN 12	ARTICLE 12
<p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi 8 (tetë) ditë pas nënshkrimit të Kryeministrit.</p> <p>Prishtinë, më _____ 2006</p> <p> Agim Çeku</p> <p>Kryeministër i Kosovës</p>	<p>Ovo administrativno Upustvo postupa na snagu 8 (osam) dana posle potpisa Premijera.</p> <p>Pristine, _____ 2006</p> <p>Agim Çeku</p> <p>Prmijer Kosova</p>	<p>This Administrative Instruction comes in force 8 (eight) days after Prime minister endorsement.</p> <p>Pristina, _____ 2006</p> <p>Agim Çeku</p> <p>Prime Minister of Kosovo</p>